

|  |
| --- |
| Tuyên bố về Quyền  *Vietnamese / Tiếng Việt*  *(Statement of Rights)*  Điều trị Tự nguyện  *(Voluntary Treatment)* |
| Quý vị được cung cấp văn bản này bởi vì quý vị đang nhận điều trị tự nguyện tại một bệnh viện sức khỏe tâm thần và an sinh.  Văn bản này giải thích quyền pháp lý của quý vị theo Đạo luật về Sức khỏe Tâm thần và An sinh 2022 (Vic) – ‘Đạo luật’ (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’.) |
| CHÍNH THỨC |

## Trợ giúp đối với văn bản này

* Nhóm điều trị cho quý vị phải giúp quý vị hiểu được thông tin này.
* Quý vị có thể xin trợ giúp từ một người thân, bạn bè hay người bênh vực.
* Hãy xem mục ‘Xin trợ giúp’ của tài liệu này để biết chi tiết liên hệ của các tổ chức có thể hỗ trợ.
* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidenceTài liệu này đã được dịch sang các ngôn ngữ cộng đồng, truy cập tại <www.health.vic.gov.au>
* Để được giúp đỡ bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy liên hệ Translating and Interpreting Service (Dịch vụ Phiên dịch và Thông dịch) theo số 131 450.

*Tài liệu này dựa trên thông tin được cung cấp bởi Victorian Mental Illness Awareness Council (Hội đồng Nhận thức Sức khỏe Tâm thần Victoria).*

# Điều trị tự nguyện là gì?

Điều trị tự nguyện là khi quý vị lựa chọn nhận điều trị từ một cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần. Quý vị không phải điều trị nếu quý vị không muốn. Điều trị có thể dùng thuốc như thuốc viên hoặc thuốc chích. Việc này có thể thực hiện tại bệnh viện hoặc cộng đồng. Quý vị thoải mái rời bệnh viện hoặc ngừng gặp nhân viên tại cộng đồng bất kể khi nào quý vị muốn.

## Tôi có thể được điều trị nếu tôi không muốn?

Bác sĩ tâm thần của quý vị chỉ có thể thực hiện điều trị cho quý vị khi quý vị không muốn nếu như họ ra một án lệnh điều trị bắt buộc cho quý vị. Một án lệnh điều trị bắt buộc có nghĩa là quý vị sẽ được điều trị cho dù quý vị không muốn. Có những luật về điều trị bắt buộc và khi nào có thể được sử dụng.

Quý vị có thể lo lắng về việc bác sĩ tâm thần thực hiện điều trị cho quý vị khi quý vị không muốn hoặc cảm thấy bị áp lực phải điều trị. Nếu điều này xảy ra, quý vị có thể nói chuyện với nhân viên, người hỗ trợ hoặc liên hệ một người bênh vực

# Quyền của quý vị

Những người nhận điều trị tự nguyện có một số quyền.

## Quý vị có quyền được thẩm định và điều trị ít hạn chế nhất

Việc thẩm định và điều trị sẽ được thực hiện theo cách mang lại cho quý vị sự tự do và lựa chọn nhiều nhất có thể. Điều này bao gồm cả khi được điều trị tự nguyện. Những điều quý vị muốn, mục tiêu phục hồi và những phương án sẵn có cho quý vị sẽ được cân nhắc. Điều hạn chế đối với một người có thể không hạn chế đối với người khác.

## Quý vị có quyền được đưa ra đồng ý sau khi được giải thích cho việc điều trị

Nhóm điều trị của quý vị phải có được sự đồng ý sau khi được giải thích từ quý vị cho tất cả các điều trị. Quý vị sẽ không bị gây áp lực để quyết định, và quý vị có quyền thay đổi quyết định bất kỳ lúc nào.

Đưa ra đồng ý sau khi được giải thích có nghĩa là quý vị đã hiểu và cân nhắc những thông tin quý vị cần để đưa ra quyết định về việc nhận điều trị.

Quý vị chỉ có thể đưa ra đồng ý sau khi được giải thích nếu quý vị có khả năng làm điều đó. Bác sĩ tâm thần của quý vị sẽ bắt đầu với việc giả thiết rằng quý vị có khả năng.

Quý vị sẽ có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích cho việc điều trị cụ thể nếu quý vị có thể:

* hiểu những thông tin quý vị được cung cấp về điều trị đó;
* nhớ thông tin đó
* sử dụng hoặc cân nhắc thông tin đó; và
* truyền đạt quyết định của mình.

Bác sĩ tâm thần của quý vị không thể quyết định rằng quý vị không đủ khả năng chỉ bởi vì họ không đồng ý với quyết định của quý vị về việc điều trị.

## Quý vị có quyền về thông tin

Nhóm điều trị của quý vị phải cung cấp cho quý vị thông tin về:

* thẩm định;
* điều trị dự kiến;
* các phương án; và
* quyền của quý vị.

Thông tin có thể dưới dạng văn bản hay lời nói, và bằng ngôn ngữ ưa thích của quý vị. Họ phải trả lời rõ ràng những câu hỏi của quý vị. Thông tin cũng sẽ được cung cấp tại thời điểm thích hợp để quý vị cân nhắc.

## Quý vị có quyền được hỗ trợ

Quý vị có thể chọn ai đó giúp đỡ quý vị, bao gồm người nói ngôn ngữ của quý vị. Nhóm điều trị của quý vị phải giúp quý vị liên hệ với một người hỗ trợ.

Bác sĩ tâm thần có thể cân nhắc thông tin đầu vào từ mọi người nếu quý vị muốn họ làm:

* người hỗ trợ được chỉ định;
* người bênh vực sức khỏe tâm thần;
* người giám hộ;
* người chăm sóc; hoặc
* cha mẹ (nếu dưới 16 tuổi).

Quý vị có thể nói với nhóm điều trị của quý vị nếu có người nào quý vị không muốn họ liên hệ. Đôi khi thông tin về quý vị có thể được chia sẻ theo luật khi quý vị không muốn điều đó.

## Quý vị có quyền được giúp đỡ trong việc ra quyết định

Quý vị có thể chọn ai đó giúp quý vị với các quyết định.

Nhóm điều trị của quý vị phải cho quý vị thông tin về những lựa chọn của quý vị. Họ phải cho quý vị đủ thông tin và thời gian để đưa ra quyết định và trả lời các câu hỏi của quý vị theo cách quý vị hiểu được. Họ sẽ cho phép quý vị đưa ra quyết định ngay cả khi họ nghĩ rằng có chút rủi ro.

## Quý vị có quyền được an toàn và tôn trọng

Việc thẩm định và điều trị sức khỏe tâm thần sẽ được thực hiện theo cách tôn trọng và bảo vệ nhu cầu và bản sắc riêng của quý vị. Điều này có thể bao gồm văn hóa, nhu cầu giao tiếp, tuổi, tình trạng khuyết tật, giới tính, tôn giáo và xu hướng tình dục của quý vị. Các nhu cầu về y tế khác của quý vị cũng sẽ được thừa nhận và hỗ trợ. Nhân phẩm, sự tự chủ và quyền của quý vị sẽ được tôn trọng.

## Quý vị có quyền nếu quý vị là người Bản địa (First Nations)

Người Bản địa (First Nations) sẽ có bản sắc và văn hóa riêng biệt được tôn trọng.

Quý vị có quyền được thẩm định và điều trị mà tăng cường quyền tự quyết của quý vị.

Mối liên hệ của quý vị với gia đình, dòng họ, cộng đồng, đất nước, và nước sẽ được tôn trọng.

Quý vị có thể xin hỗ trợ từ:

* Nhân viên Liên lạc Thổ dân (Aboriginal Liaison Officer) tại cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần của quý vị.
* Victorian Aboriginal Legal Service (Dịch vụ Pháp lý Thổ dân Victoria).

## Quý vị có quyền được giúp về giao tiếp

Nhóm điều trị của quý vị phải tôn trọng và hỗ trợ cách quý vị giao tiếp. Điều này bao gồm:

* sử dụng một thông dịch viên nếu quý vị muốn;
* giao tiếp trong một môi trường khả thi nhất cho quý vị; và
* tạo không gian cho quý vị để nói chuyện với gia đình, người chăm sóc, người hỗ trợ, hoặc người bênh vực.

Quý vị có quyền giao tiếp với bất kỳ ai khi ở trong bệnh viện. Quý vị sẽ phải tuân thủ các quy định của bệnh viện về thời gian quý vị được phép sử dụng máy điện thoại công. Quý vị có thể phải chờ để có máy điện thoại gọi.

## Quý vị có quyền nếu can thiệp hạn chế được sử dụng

Những can thiệp hạn chế có thể được sử dụng nếu quý vị ở trong bệnh viện, bao gồm:

Cô lập: khi bị giữ một mình trong phòng

* **Khống chế thể chất**: khi bị ngăn cản cử động của cơ thể về mặt thể chất
* **Khống chế hóa học**: khi được cho một loại thuốc để ngưng sự cử động của cơ thể.

Những can thiệp này chỉ được sử dụng nếu chúng là giải pháp ít hạn chế nhất và cần thiết để ngăn chặn tổn hại nghiêm trọng và trước mắt, trừ khi:

* Khống chế thể chất có thể được sử dụng để điều trị cho quý vị về bệnh tâm thần hoặc một bệnh lý; và
* Khống chế hóa học có thể được sử dụng để chở quý vị đến bệnh viện.
* Khi những can thiệp hạn chế được sử dụng, quý vị phải:
* có được những thứ quý vị cần để duy trì nhân quyền cơ bản của mình. Điều này có thể bao gồm những thứ như thức ăn, nước uống, chỗ ngủ, quần áo, và có thể sử dụng nhà vệ sinh và giặt giũ; và
* được kiểm tra thường xuyên bởi nhân viên y tế hoặc điều dưỡng.

Các can thiệp hạn chế phải được dừng khi không còn cần thiết nữa, và việc sử dụng cần được ghi chép lại. Sau đó bác sĩ tâm thần cần phải cho quý vị thời gian để thảo luận những gì đã xảy ra.

## Quý vị có quyền được hỗ trợ bênh vực

Quý vị có thể liên hệ Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) để được hỗ trợ bênh vực nếu quý vị đang nhận điều trị tự nguyện.

Quý vị có thể liên hệ Independent Mental Health Advocacy (Bênh vực Sức khỏe Tâm thần Độc lập) MHA để được hỗ trợ bênh vực độc lập và miễn phí bất kỳ lúc nào nếu quý vị lo lắng về việc nhận điều trị bắt buộc.

## Quý vị có quyền được tư vấn về pháp lý

Quý vị có quyền liên hệ với một luật sư để xin hỗ trợ pháp lý về sức khỏe tâm thần và các vấn đề pháp lý khác. Có những dịch vụ pháp lý miễn phí quí vị có thể liên hệ.

## Quý vị có quyền nghỉ phép

Quý vị có thể tự xuất viện hay lấy phép ở bệnh viện bất kỳ lúc nào. Không ai có thể từ chối phép của quý vị. Có thể có những quy định hay hạn chế về nghỉ phép, điều mà quý vị có thể thảo luận với bác sĩ tâm thần của quý vị.

Nếu bác sĩ tâm thần của quý vị nói rằng quý vị sẽ phải chịu lệnh điều trị bắt buộc nếu muốn rời bệnh viện, quý vị có thể tìm kiếm tư vấn pháp lý hay hỗ trợ bênh vực.

## Quý vị có quyền đưa ra một tuyên bố lập sẵn về nguyện vọng

Đây là một văn bản quý vị có thể lập để giải thích quý vị muốn điều gì xảy nếu nhận thẩm định hoặc điều trị bắt buộc. Đây là khi quý vị được thẩm định hay điều trị cho dù quý vị không muốn. Văn bản này có thể bao gồm những phương pháp điều trị, hỗ trợ và chăm sóc quý vị muốn. Quý vị có thể lập bất kỳ khi nào.

Cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần cần phải nỗ lực thực hiện những điều trong tuyên bố của quý vị, nhưng họ không bị ràng buộc về pháp lý phải làm những điều này. Nếu họ không theo điều trị mong muốn, họ phải cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc.

## Quý vị có quyền chọn một người hỗ trợ được chỉ định

Đây là người quý vị chọn chính thức để hỗ trợ và bênh vực cho quý vị nếu quý vị nhận thẩm định và điều trị bắt buộc. Đây là khi quý vị được thẩm định và điều trị cho dù quý vị không muốn. Họ phải bênh vực cho những điều quý vị nói quý vị muốn, không phải những điều họ muốn. Cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần phải giúp họ hỗ trợ quý vị và thông báo cho họ về việc điều trị của quý vị.

## Quý vị có quyền khiếu nại

Quý vị có thể khiếu nại trực tiếp tới dịch vụ của quý vị hoặc tới Mental Health and Wellbeing Commission (Ủy ban Sức khỏe Tâm thần và An sinh) (MHWC).

## Quý vị có quyền tiếp cận thông tin của mình và yêu cầu thay đổi

Quý vị có thể đệ đơn yêu cầu Tự do Thông tin (Freedom of Information) trực tiếp tới cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng.

Quý vị có thể yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của mình. Nếu cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị có thể làm bản tường trình về thông tin y tế, giải thích những thay đổi quý vị muốn. Bản này phải được bao gồm trong hồ sơ của quý vị.

# Xin trợ giúp

Các dịch vụ quý vị có thể liên lạc để giúp thực thi quyền của quý vị

| Dịch vụ | Chi tiết | Chi tiết liên hệ |
| --- | --- | --- |
| Victorian Mental Illness Awareness Council | Dịch vụ bênh vực bảo mật cho người nhận điều trị tự nguyện | 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au) |
| Independent Mental Health Advocacy | Dịch vụ bênh vực độc lập | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid (Hỗ trợ Pháp lý Victoria) | Hỗ trợ pháp lý miễn phí | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (Trung tâm Pháp lý Sức khỏe Tâm thần) | Hỗ trợ pháp lý miễn phí | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Hỗ trợ pháp lý miễn phí cho Thổ dân và dân Đảo Torres Strait | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (Khách thăm Cộng đồng) | Ghé thăm dịch vụ sức khỏe tâm thần | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Dịch vụ khiếu nại độc lập | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |

# Tìm hiểu thêm

* Đạo luật Sức khỏe Tâm thần và An sinh 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist guidelines (Hướng dẫn của Văn phòng Bác sĩ tâm thần Trưởng)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Trang mạng Victoria Legal Aid website  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Cẩm nang về Đạo luật Sức khỏe Tâm thần và An sinh (Mental Health and Wellbeing Act)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* Hiến chương về Quyền Con người và Trách nhiệm của Tiểu bang Victoria (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)   
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy biết thông tin về quyền của quý vị

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Tuyên bố về Quyền của Bộ Y tế Victoria (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-309-7 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated